

Уважаемые коллеги!

Духовно-культурный, образовательный центр Дом Чайковского в Гамбурге приглашает принять участие в

**МОЛОДЁЖНОМ КОНКУРСЕ ПОЭТИЧЕСКОГО ПЕРЕВОДА
РУССКОЙ ПОЭЗИИ НА НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК имени
В. А. ЖУКОВСКОГО**

совместный проект со Всероссийским музеем имени А. С. Пушкина

Почётный председатель конкурса: директор Всероссийского музея имени А. С. Пушкина, заслуженный деятель искусств России, профессор Сергей Некрасов, Санкт-Петербург

Председатель жюри: поэт, переводчик Александр Ницберг, Вена

Члены жюри:

профессор-славист Нивес Чавич-Подгорник, Вена

переводчик Елена Дабич, Вена

дипломат Дитер Боден, Потсдам

Куратор конкурсного проекта: культуролог Ольга Славина, Гамбург

Организатор: Духовно-культурный, образовательный центр Дом Чайковского, Гамбург

К участию в конкурсе приглашаются молодые люди в возрасте от 14 лет до 21 года (младшая группа) и от 21 года до 28 лет (старшая группа).

Конкурсные переводы высылаются до **30 апреля 2020 года** по электронному адресу: info@rzth.de

Торжественное награждение состоится **29 мая 2020 года**.

Первый приз: трёхдневная поездка в Санкт-Петербург с посещением Лицейского праздника 19 октября 2020 года.

Партнёр конкурса: Молодёжный поэтический конкурс имени К.Р., Государственный Русский музей, Санкт-Петербург.

Конкурс проводится при поддержке:

Фонда Русский мир, Москва и

Института перевода, Москва

Контакт:

Ольга Славина

olja.slavina@gmail.com

Для конкурсного перевода предлагаются следующие тексты:

1. возрастная категория (14-21):

А. С. Пушкин: стихотворение «Ангел»

В дверях эдема ангел нежный
Главой поникшею сиял,
А демон мрачный и мятежный
Над адской бездною летал.
Дух отрицанья, дух сомненья
На духа чистого взирал
И жар невольный умиленья
Впервые смутно познавал.
«Прости, — он рек, — тебя я видел,
И ты не даром мне сиял:
Не все я в небе ненавидел,
Не все я в мире презирал».

2. возрастная категория (21-28):
А. С. Пушкин: стихотворение «Демон»

В те дни, когда мне были новы
Все впечатленья бытия —
И взоры дев, и шум дубровы,
И ночью пенье соловья,-
Когда возвышенные чувства,
Свобода, слава и любовь
И вдохновенные искусства
Так сильно волновали кровь,-
Часы надежд и наслаждений
Тоской внезапной осеня,
Тогда какой-то злобный гений
Стал тайно навещать меня.
Печальны были наши встречи:
Его улыбка, чудный взгляд,
Его язвительные речи
Вливали в душу хладный яд.
Неистощимой клеветою
Он провиденье искушал;
Он звал прекрасное мечтою;
Он вдохновенье презирал;
Не верил он любви, свободе;
На жизнь насмешливо глядел —
И ничего во всей природе
Благословить он не хотел.